

FEST-NOZ AVEC LES SONERIEIEN-DU LE 7 OCTOBRE

35^e année - OCTOBRE 1989 - N° 346 - 7 F

(Voir en page 8)



LE PAYS BRETON



MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES
PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ILE-DE-FRANCE
Abonnement 1 an : 120 F ; de soutien : 150 F
C.G.P., Paris 12, 199, 90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19, rue du Départ (14^e) - Tél. 43 20 68 46 - Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

14 OCTOBRE A PANTIN CONGRÈS DE L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES

42, avenue Edouard-Vaillant
(salle Jacques-Brel)

(Voir en page 7 l'article de Mireille HERVY)

EDITORIAL

INCROYABLE MAIS VRAI !

Une information parue en page 15 de notre dernier numéro et intitulée « Pétainistes » a déplu à un lecteur de Fresnes. Sa lettre nous gratifie d'une série d'épithètes dont je vous fais grâce. Elle vise aussi à « corriger l'inculture crasse qui est la vôtre » et ajoute à propos de Pétain : « Lors de son procès (à 90 ans), il devenait l'héritier d'une catastrophe dont les seuls auteurs n'étaient que les gouvernements de l'impréparation militaire, tous socialistes ou assimilés. »

De plus, jamais le vainqueur de Verdun ne fut accusé de trahison. Et enfin, pendant les quatre années de guerre qui suivirent le vote des pleins pouvoirs au maréchal Pétain (le 10 juillet 1940), il ne cessa de se battre afin de préserver aux Français la vie et le pain, ceci malgré les exigences de l'ennemi ». Incroyable, mais vrai !

C'est, direz-vous, faire beaucoup d'honneur à ce lecteur égaré que de lui consacrer l'éditorial.

Je pense, au contraire, qu'en ce 48^e anniversaire des fusillades de Châteaubriant, il est de notre devoir d'honorer la mémoire des martyrs en enseignant à la jeunesse le noble sens de leur sacrifice.

Cette lettre est une preuve simple du fait que les idées visant à blanchir ou à excuser les traîtres à la nation qui se mirent au service de l'occupant nazi circulent toujours et risquent, si nous n'y prenons garde, de pénétrer de jeunes cerveaux.

A propos de Pétain, Laval, de Brinon et Darnand, Alain Guérin écrit dans « La Résistance » (tome 3) (1) : « Leur véritable nature fut celle de bourreaux durant les quatre années où la présence de l'occupant étranger dont ils se proclamaient les fidèles et fascistes disciples leur permit d'exercer leur ministère ».

Par Jean LE LAGADEC

A ceux qui persistent à vouloir réhabiliter Pétain, Pierre Lefranc qui dirigeait « l'Association pour la fidélité au général de Gaulle », répliquait le 3 juin 1975 (« Le Monde ») : « Dans ce drame, la responsabilité personnelle de l'ex-Maréchal ne peut être effacée. C'est son immense prestige qui a dévoyé tant d'hommes aux bonnes intentions. Qui peut croire qu'un Laval ou un Darnand aurait obtenu que des Français devinssent S.S. et finissent par attaquer les maquis ? Pétain a été le responsable suprême. Lui donner raison aujourd'hui serait approuver les plus affreuses trahisons et les pires exactions commises sous son couvert ».

C'est un ministre de Pétain, le sinistre Pucheu, qui a établi la liste des 27 otages désignés pour le peloton d'exécution le 22 octobre 1941 dans la petite ville bretonne de Châteaubriant.

C'est Pétain, répliquant à son ministre de la Justice, Joseph Barthélémy, lequel se plaignait d'arrestations trop nombreuses, les prisons étant déjà pleines, qui a prononcé cette terrible phrase au Conseil des Ministres à Vichy le 23 août 1941 : « Le peloton d'exécution vous fera de la place ! ».

Voilà la triste réalité du pétainisme qu'il ne faut jamais oublier et que les jeunes ne connaîtront pas si nous omettons de la leur révéler. La liste est très longue des patriotes français emprisonnés, déportés, torturés, fusillés sur dénonciation de Vichystes.

L'hommage qui est rendu chaque année dans la carrière de Châteaubriant aux héros morts pour notre liberté et à travers eux à toute la Résistance, a pour objet de perpétuer leur généreux combat et d'empêcher que renaisse de ses cendres « la bête immonde » du racisme, du fascisme et de la trahison nationale.

« L'Union des Sociétés Bretonnes, dont l'objectif est de rassembler les Bretons, considère la Résistance comme la meilleure des références historiques », disons-nous, dans une déclaration de notre bureau le 7 février 1987. Nous affirmons ainsi notre esprit de tolérance car la Résistance avait uni « celui qui croyait au ciel et celui qui n'y croyait pas ». Nous faisons appel ainsi au dévouement, au sens de la solidarité, au respect des différences. Nous disons notre attachement à la liberté, à l'indépendance nationale et au droit pour notre Bretagne à sa personnalité dans la nation française.

En faisant vivre cet esprit de la Résistance, nous contribuons à la fraternité dont rêvaient ceux qui sont morts dans la lutte patriotique.

(1) La Résistance - Livre-Club Diderot.

Après le lancement du TGV vers l'Atlantique

UNE VOIE MARITIME D'ANGLETERRE A L'ESPAGNE EN PASSANT PAR LA BRETAGNE

La Bretagne, cul de sac de l'Europe ou au contraire promontoire du continent pour des relations fortes avec le monde entier et le développement de l'économie vers le large ? Combien de fois n'avons-nous pas évoqué ce dilemme ? L'idée d'une Bretagne tournée vers l'océan et l'univers située au centre d'un courant économique reliant l'Angleterre à la péninsule ibérique et passant par les ports armoricains est chère au Président de l'Union des Sociétés Bretonnes.

Il n'est pas sans intérêt de voir comment la même idée chemine dans divers milieux devant les risques de marginalisation consécutifs à la prochaine entrée en vigueur du marché unique européen.

Ces derniers temps, des économistes ont tracé les contours de ce que l'on a appelé « le croissant terrestre ». C'est-à-dire d'un territoire en forme de croissant qui part de Londres jusqu'à Milan en passant par Paris et dont la densité économique acquise constitue une force d'attraction irrésistible pour les entreprises en quête de lieux favorables d'implantation.

Les tendances économiques induites par ce croissant mettent la Bretagne hors course. Ce n'est qu'un schéma. Néanmoins il s'appuie sur des réalités très puissantes et dangereuses dans leurs effets pour l'avenir de notre région bretonne.

Comment réagir ? En partant pour base les possibilités de développement qu'offre le courant économique porté par la mer. La question vient d'être examinée par les deux présidents des régions Bretagne et Pays de Loire, MM. Yvon Bourges et Olivier Guichard. Ils ont envisagé la création d'un « arc

Atlantique » de Glasgow à Lisbonne. On pourrait aussi l'appeler « l'arc des Cornouailles ».

Le but ? Organiser la coopération des régions concernées pour leur donner un poids économique et politique de nature à contrebalancer celui des capitales. Il serait fait appel au soutien des fonds européens pour la réalisation d'un programme de développement concerté.

Il s'agit d'une démarche importante qui nécessiterait pour réussir une conception conquérante. L'arc économique des Cornouailles devra s'adosser au continent pour aller à la conquête des marchés par la mer et par les airs. On ne doit jamais oublier que le plus grand carrefour de circulation maritime du monde est situé au large de

Brest. Pour s'appuyer sur le croissant fertile, on particulier l'île-de-France, la liaison TGV qui vient d'être entamée sera un atout sérieux. Il faudra y ajouter la route des estuaires. Et, bien sûr, le tout ne peut aller sans des aéroports de capacité internationale.

La liaison maritime Gijón (Asturies) - Lorient qui vient s'ajouter aux lignes déjà anciennes de Brittany-Ferries vers l'Angleterre, l'Irlande et l'Ecosse ébauche une mise en place de continuité maritime latérale qui pourra ultérieurement se prolonger vers l'Afrique. Une consolidation dans ce processus devrait avoir aussi des effets positifs pour la pérennisation de la « construction navale » à Saint-Nazaire. De même l'exportation des légumes et autres produits de la terre et de l'industrie peut être accentuée.

Une telle orientation bien conçue et propulsée par une volonté forte de refuser la mise à l'écart de la Bretagne dans l'avenir est susceptible d'ouvrir une perspective moins maussade à notre jeunesse.

Jean-Marie RU.

● CHATEAUBRIANT LE 22 OCTOBRE

Le dimanche 22 octobre aura lieu à Châteaubriant la manifestation d'hommage aux martyrs tombés il y a 48 ans sous les balles nazies. (Voir en page 11).

● LA BRETAGNE AU TEMPS DE LA RÉVOLUTION

Le livre de Jean Moreau (préface Jean-Yves Guimar) édité par « Le Pays Breton » et les Editions du Griot est à la disposition des amicales et cercles à notre siège. (Voir en page 5).

● UNE THÈSE UNIVERSITAIRE AMÉRICAINE SUR LA BRETAGNE

Une universitaire d'origine canadienne vient de publier aux Etats-Unis une thèse sur la Bretagne. Elle a séjourné pendant un an et demi dans deux communes du Finistère. (Voir en page 9 l'article de Alain CROIX, professeur d'histoire, nommé à la Faculté de Rennes à compter de la rentrée 1989).

● EXPOSITION A PARIS : LES BRETONS ET DIEU

Une excellente exposition ayant pour thème les Bretons et Dieu vient d'être inaugurée à Paris. Sa visite est recommandée à tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de la Bretagne. (Voir en page 10).

● VENTE DES ÉCRIVAINS BRETONS LE 18 NOVEMBRE

La traditionnelle Vente des Ecrivains bretons qui se déroule à la Maison de la Bretagne à Paris aura lieu cette année le 18 novembre. Prenez date.

LA RENAULT 21 UNE BONNE ROUTIÈRE PEU GOURMANDE EN VILLE

(Voir en page 8 la chronique
de Yannick GUYONNEC)

Ci-dessous :
le nouveau modèle
deux volumes



NOTRE CARNET

MARIAGE

Labour Mar-Kan-Aury... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

Maria... Mariage de deux jeunes gens...

TOUS NOS VŒUX

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

Année des Taxis... Souhaitons une intervention chirurgicale...

NAISSANCE

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

Année de Naissance... L'épouse de M. Jean-François...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

DECES DE FRANÇOIS CADOU, époux de la présidente de l'amicale de VILLENEUVE-LE-ROCH

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

Francis Cadou... Décès de Francis Cadou...

An Dol Vad

FRICASSÉE D'ANGUILLE A LA NANTAISE

Ingédients

- 0,5 l de Gros-Plant ou Muscadet, 1 kg d'anguilles, 100 g de beurre, 1 œuf, 1 verre de rhum, 1 citron, 1 cuillerée de farine, 4 cuillerées de crème fraîche, 3 jaunes d'œufs, 2 échalotes, sel, poivre, 1 verre de sucre.

- Hacher finement les échalotes. Préparer les poissons, les couper grossièrement et les faire revenir dans une sauteuse avec de l'huile et du beurre. Ajouter les échalotes, faire dorer. Arroser de rhum, flamber puis ajouter le jus de citron, le vin blanc, sel et poivre. Laisser mijoter 30 minutes après avoir mis un morceau de sucre. Lier la sauce avec les anguilles, les tenir au chaud sur un plat. Passer la cuisson et la faire réduire. Faire une liaison avec la farine et le beurre dans une casserole, mouliner avec la cuisson et laisser cuire 10 minutes. Lier la sauce avec la crème délayée avec les jaunes d'œufs, remettre les morceaux d'anguilles et faire chauffer sans bouillir. Servir aussitôt. Vin : Gros-Plant ou Muscadet.

IMMOBILIER BRETAGNE-ILE-DE-FRANCE

(Tant) - 20 % la ligne + T.V.A. - Règlement par chèque

- A VENDRE à Plescalec 196, centre, une maison habitable de 9 pièces... OFFRES D'EMPLOI... A VENDRE, maison de trois étages avec marnards, 4 rue Ville-neuve, situé au sud de B. r. n. centre ville, 2910 MORLAIX, Prix à débattre. Tél. 97.31.48.11 après 17h.

Belle représentation bretonne à la Fête de l'Enfance



La fête de l'enfance et de la République à Viry a connu un succès inégalé. Placée sous le signe du bicentenaire de la Révolution Française, avec la participation active et originale des associations locales, elle aura été l'événement de fin d'année de la Bretagne et de l'île.

VILLEJUIF NANTERRE C'EST REPARTI

Après des vacances sous le signe du soleil (entre ceux qui les ont passées en Bretagne) nous voici de retour. A nouveaux les soucis, le travail, nous reprenons dans l'urgence.

BONDY BENTÔT LE BANQUET

L'Amicale des Bretons de Bondy organise le 22 octobre 1989 un déjeuner, donnant sur 153 rue Edouard-Vaillant, qui sera animé par notre ami Henri Soubatier et son orchestre.

CRÊPERIE-PÂTISSERIE

Ets LEFEUVRE (61170 Viry-Châtillon) Nous consulter sur différents points de vente

Guettes Pur sarrasin Faites main (sans conservateur) Far breton Farine de sarrasin

Notre conseil sur différents points de vente 19, rue du Parc, VIRY-CHATILLON, Tél. 69.05.41.33

DATES A RETENIR

- 7 octobre: Fête-Noix Viry (Parc départemental de Cheux ou de Fontainebleau). 10 octobre: Soirée anniversaire de l'amicale de Goussainville, salle Paul Eluard. 14 octobre: Forum des associations à Antony. 21 et 22 octobre: Banquet de l'amicale de Chevilly-sur-Loire, salle des fêtes de Chevilly. 21 octobre: Assemblée Générale du Cercle et de l'amicale de Goussainville. 22 octobre: Buffet campagnard de l'amicale de Goussainville. 28 novembre: Banquet annuel de l'amicale bretonne de Goussainville à la Bourne du Travail + Centre Camille Pécqueur. 10 décembre: Arbre de Noël des jeunes enfants de l'amicale de Goussainville. 10 décembre: Assemblée Générale - salle Jacques Decour à Nantes. 10 décembre: Assemblée Générale à Lavallois. 10 décembre: Arbre de Noël - Salle Cyrano de Bergerac à Sannois. 21 janvier 1990: Assemblée Générale avec buffet campagnard à Villeneuve-le-Roi. 1 février: Nuit du Pays Breton - salle des fêtes de Montrouge.

VILLENEUVE-LE-ROI

UNE ANNÉE RICHE D'ACTIVITÉS

L'année 1998 a été une année riche d'activités pour notre Amicale après l'Assemblée Générale de Février... La diffusion de « La Bretagne à l'époque de la Révolution » inaugurée le 2 avril a connu un très succès.

Le point fort de notre activité est bien sûr les fêtes d'automne, présence de l'Amicale avec son stand de crêpes et cœde ou les amicales et leurs amis ont été nombreux, mais surtout la préparation du char pour l'été du 24 septembre.

Les inscriptions se feront le dimanche Bretonne et dimanche 13 octobre au Foyer à Croizat de 10h à 12h ou au siège de l'Amicale, 16 rue de Montperon.

MATCH REVANCHE A BUBRY

Voici deux ans pour les Mites de la Pentecôte à St-Denis l'OSBB invitait par l'intermédiaire de Raymond Evano, président de l'Amicale des Taux, l'AS Bubry Club de football de la 3e division du Morbihan à donner la réplique à l'équipe de l'Union réunie par les dirigeants des Taux.



Remise de la coupe par les dirigeants, Raymond EVANO et le sympathique «Bic» au capitaine de l'équipe du « Pays Breton - Ronan LE MARRE.

A SAULX-LES-CHARTREUX (Essonne) UNE FÊTE DE LA MOISSON BIEN AGRÉABLE



Sur l'aire de Saulx-les-Chartreux, du renfort comme jamais vu pour la moisson...

L'Amicale des Bretons de Saulx-les-Chartreux (Essonne) a pris l'heureuse initiative d'organiser une fête de la moisson dans la seconde quinzaine de septembre quand les vacances et les scolaires ont fait leur rentrée. On peut dire que pour une première ce fut une réussite.

Le Centre municipal des Louars est un cadre de verdure magnifique situé au cœur d'une ville bourgade qui a beaucoup de cachet. La promenade à un quart d'heure de Paris, vaut déjà le déplacement. Mais surtout une locomotive rustique qui siffle contre lui son vieux tempo des aires à castré et entraîne ballastes et pierres dans un bruit familier aux gens du terroir qui se font un plaisir de présenter l'ensemble à la jeunesse.

Bien entendu, les participants de l'après-midi trouvent aux quatre coins du parc des crêpes et du café pour combler le creux causé par l'air de la campagne. Et nos amis Jean Le Lajoué, Jean Cozvet et Raymond Evano trinquèrent comme il se doit avec Pierre Le Méhau qui arbora fort logiquement le sourire de la satisfaction. Car la moisson de 1998 était bonne à Saulx-les-Chartreux. Mais déjà les bonnes idées ! Nous ferons mieux la prochaine fois !

LE LIVRE DANS LA VIE ASSOCIATIVE La diffusion de « La Bretagne au Temps de la Révolution » a bien commencé

La diffusion du livre édité par « Pays Breton » et les Editions du Grot a pris un bon départ. Durant deux jours, à la grande fête populaire qui se déroula au parc paysager de La Courneuve, les 9 et 10 septembre (Fête du journal "L'Humanité"), l'auteur Jean Moreau a répondu à de nombreuses questions et a distribué près de 110 exemplaires aux commandes et amateurs d'Histoire venant d'autres régions.

Le document de présentation du livre a été distribué à des centaines d'exemplaires. Il expose succinctement le contenu de l'ouvrage et ne peut conclure à l'achat. On peut aussi offrir le livre, c'est un beau cadeau de fin d'année. Les amicales et les cercles folkloriques qui attachent une importance capitale à la connaissance de la Culture bretonne et donc de l'Histoire de la Bretagne, ont entre autres et bien entendu dans les familles bretonnes ainsi que dans les Mées. Les associations, qu'elles soient avec l'appui des babyboomers municipaux ou des comités d'entreprises, préparent aussi des rencontres avec l'auteur. Ce qui constitue une excellente activité pour l'Amicale ou le Cercle et en même temps un moyen de conforter les liens bretonnes. Et, dès le retour, nous recommandons aux personnes intéressées de se procurer le livre, c'est un bon investissement.

SAMEDI 18 NOVEMBRE de 14 h à 19 h

Maison de la Bretagne 17, rue de l'Arrivée à Paris

VENTE DES ECRIVAINS BRETONS

Amicales et Cercles, préparez des visites en groupes. C'est une bonne activité culturelle.

au siège de l'Union des Sociétés Bretonnes le nombre de livres achetés et nous ferons préparer les commandes par les Editions du Grot. Si vous voulez offrir, avec une dédicace personnalisée de l'auteur, vous nous indiquerez le nom et prénom et éventuellement quelques éléments d'identification qui situent la personnalité du destinataire. L'activité autour des livres est à privilégier dans l'ensemble de nos associations. L'édition de « La Bretagne au temps de la Révolution » est une excellente occasion pour commencer. Et bientôt le livre de Jean-Marie Thomas, sur la toponymie et la géographie de la Bretagne, sera disponible. Nous vous recommandons de vous procurer le livre, c'est un bon investissement.

Restaurant régional à Montparnasse : « LA MAISON DU CANTAL »

Cadre agréable — Produits et cuisine d'origine Atmosphère familiale — Calme

82, boulevard du Montparnasse - 75014 PARIS Tél. 43.35.24.29 (Fermé dimanche et lundi matin)

Abonnés du « Pays Breton », notre carnet est à votre disposition gratuitement. NAISSANCES - MARIAGES - OBSÈQUES ACCIDENTS - DÉPARTS EN RETRAITE. Adressez-nous vos informations

ABONNEZ-VOUS AU « PAYS BRETON »

NOM : Prénom : Adresse :

Bulletin à renvoyer au « PAYS BRETON », 19, rue du Départ, 75014 PARIS, accompagné d'un C.C.P. ou d'un chèque bancaire de 120 F (abonnement d'un an) ou de 150 F (abonnement de soutien), à l'ordre du « Pays Breton ».

COIFFURE DANIEL Spécialiste enfants JOINVILLE-LE-PORT 41, rue de Paris Parking Tél. 49.55.32.74

LE PAVILLON ou L'APPARTEMENT ?

Bretons, vous êtes des milliers à construire ou à acheter des pavillons ou des logements en Ile de France et en Bretagne.

Les cinq départements bretons et les huit départements de la région parisienne constituent un marché très important pour l'immobilier.

Pour construire, acheter, louer, échanger, donnez la préférence aux annonceurs du « Pays Breton ».

La confiance donne de l'assurance.

Advertisement for SOCASSUR insurance, featuring a logo and contact information for the group giro.

LE DISTRICT DE LA QUERCHE

32 communes dans la tourmente révolutionnaire. L'auteur, Yves Brochet, a reçu en 1987 le prix du meilleur ouvrage d'Histoire locale pour son livre « Le pays de Martigny-Ferchaud ». Aujourd'hui il nous livre le résultat de ses recherches sur le district de la Querc'h (Mées-Villain) pendant la Révolution. Une première partie est consacrée à la vie dans cette région à la veille de 1789. On y reprend les conditions d'existence des paysans, des curés de campagne, des bourgeois et des nobles. Par la suite, Yves Brochet retracé les débuts de la Révolution, la naissance des municipalités (dans lesquelles participent les ecclésiastiques), les interventions de la garde nationale, les discussions sur les châteaux, 1793 et la chouannerie. De nombreux personnages se dévoilent au cours de cette époque troublée, comme réfractaires, signe de paix, chefs chouans, officiers républicains, paysans chers de la République. Un récit passionnant et vivant accompagné de nombreuses notes généalogiques. Préface de M. Jacques Charpy, conservateur en chef des Archives de Bretagne. Illustration couleur, noir et blanc. Croquis, cartes, index, couverture illustrée, 300 pages. Une souscription chez l'auteur, Yves Brochet, La Nouette, 26190 Breteil, au prix de 120 F plus 20 F de port. (Exemplaires numérotés pour les souscripteurs).

LA BRETAGNE REVOLUTION



Jean Moreau, Préface Jean-Yves Guilmot

MÉTAUX NON FERREUX ET FERRAILLES (Gros et détail - Enlèvement possible) ETABLISSEMENTS PAUL ROCHE 79, boulevard Gallieni 92390 VILLENEUVE-LA-GARENNE Tél. : (1) 47.98.15.50 - Télex : 615.862

APRA advertisement for architectural programming and research, featuring contact information for 47, RUE EUGÈNE OUDINÉ 75013 PARIS.

A PARIS, JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE

Une exposition à voir : LES BRETONS ET DIEU

Le Musée national des Arts et Traditions Populaires et le Centre d'Ethnologie française du CNRS accueillent l'exposition **Les Bretons et Dieu** qui a connu un vif succès en Bretagne. Coproduite par le Réseau des Musées Nationaux, l'Association Buhet et l'Institut Culturel de Bretagne, l'exposition retrace, grâce à plus de 300 objets et documents graphiques ou iconographiques, l'histoire religieuse et l'histoire des mentalités, en Bretagne, du XVI^e siècle à nos jours.

Cette histoire est découpée en 3 grandes périodes jusqu'au XVIII^e siècle, une région proche du peuple mais souvent attachée de pratiques « peu catholiques ». Au XVIII^e siècle, le choc des missions qui aura un grand retentissement par-delà la révolution jusqu'au XIX^e siècle, enfin la période récente sur laquelle nous interroge l'exposition : « Dieu renversé en cause ? »

Les changements ne se font pas seulement et les pratiques les plus anciennes continuent à être pratiquées, voire par exemple, au XVIII^e siècle, consiste à fustiger la statue d'un saint ou à la noyer lorsque les vœux du fidèle n'ont pas été exaucés, ou celle du **Malin**, mais les bretons qu'on pose sur le front des miroirs pour les aider à passer un cap difficile.

Objets fascinants ou curieux pour leur contexte, éclairés ce XVIII^e siècle et les épousés qui font précéder l'union très forte de la parousie à exorciser le plus sévèrement dans les banquets, mais aussi dans la constitution des couples, chacun voulant en avoir un plus haut, jusqu'à l'effacement, sans compter à l'occasion des pardons, les bagarres homériques auxquelles les cœurs n'hésitent pas à participer.

La pratique religieuse se mêle à la pratique laïque et tout prend une dimension sacrée à la fois, le champ de mer, le bagner, le surmatériel que balise un réseau de croix chapelles, agènes, qui rythment le son de la cloche annonçant l'engagement, baptême, décès et prière selon un code que chacun connaît parfaitement.

DES TABLEAUX DE MISSION AUX COMPORTEMENTS POLITIQUES

Le décalage d'attitudes n'hésitera pas à s'appuyer sur la crainte de la mort pour reprendre en main le sentiment religieux. L'effort missionnaire va être l'œuvre d'hommes comme Julien Maunoir qui accompagnent les troupes du Duc de Chambrière dans la dure répression de la révolte des **Bornets rouges**. Leur but : provoquer chez les fidèles un choc qui les conduise à remettre en question.

INDINOX (S.A.)
Actes inoxydables et réfractaires

2000 m² de stockage
Découpe à vos mesures
Distribution et livraison
Fournisseur de nombreuses entreprises agro-alimentaires en Bretagne
94, Bd Gallieni
92390 VILLENEUVE-LA-GARBE
Tél. (1) 47.96.45.69
Télex 613823

MUSEE NATIONAL DES ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES
6, avenue du Mahatma-Gandhi - 75016 PARIS, métro Sablons

L'exposition a lieu au Musée National des Arts et Traditions Populaires jusqu'au 31 décembre. Il est possible d'organiser des visites de groupes par amicale ou cercle.
Horaires : tous les jours, sauf le mardi, de 10h à 17h15
Prix d'entrée : 14F. 9F tarif réduit.
Visites de groupes : se renseigner au musée, tél. (1) 40.67.90.00 - porte 470
Commissaire : Martine Segalen, Directeur du Centre d'Ethnologie française, CNRS
Publications : Catalogue - Prix 100F.

RESTAURANT DE L'ECOLE MILITAIRE
Mme GUICHOUX - DOMMERGUE
Café - Brasserie - Fruits de mer
3, Place de l'École Militaire
Téléphone : 47.05.45.16
Service continu jusqu'à 1 heure du matin

LE WATTIGNIES
Café - Bar - Brasserie
30 Bières spéciales
Banquets - Cuisinier tégroorris
Ouvert tous les jours de 6 h à 24 h - TV Non Stop
86, rue de Wattignies - PARIS-12*
Tél. 43.43.38.25

LE RELIGIEUX AUJOURD'HUI

Par la suite, et tout au long du XIX^e siècle, l'Église va jouer un rôle essentiel dans la vie économique et culturelle, création d'institutions comme la C.A.C. (Caisse Agricole Chrétienne), création du journal **Ouest-Eclair**, puis **Ouest-France**, développement du sport et de la culture de masse au sein des patronages, engagement politique.

Mais cette intensité de la présence religieuse éprouvée, par contre, la puissance de franciscanisme (La Motte, Turmel, Renan). Le conflit des deux sensibilités donne lieu à des épisodes spectaculaires mais aussi à des luttes plus quotidiennes dont l'exposition retrace chaque moment essentiel.

Et aujourd'hui ? Le diagnostic de l'effondrement n'est pas acquis. De sociétés perméables se manifestent, à commencer par les grands lieux de l'existence, baptêmes, communions, mariages, enterrements, la fréquentation de l'église catholique diminue peu et celle des grands lieux de pèlerinage a été même accrue avec l'autonomie.

En évitant les jugements de valeur, les historiens et les ethnologues ont fait recueillir l'exposition tentent de décrire des faits en ce vingtième siècle français, la Bretagne s'aligne peu à peu sur la France. À la question des rapports entre les Bretons et Dieu au sujet de cette dernière, explique la Bretagne d'aujourd'hui à la lumière du phénomène religieux qui a fortement marqué ce pays.

Une conférence débat sur le thème des Bretons et Dieu a lieu le 26 septembre avec ses responsables scientifiques de l'exposition : F. Labrousse, professeur à l'Université de Rennes II, A. Croix, professeur à l'Université de Paris XI, M. Lagrée, professeur d'histoire.

et pèlerinages sont réactivés grâce au développement du chemin de fer, et c'est aussi le sommet du macabre breton, génésateur d'une impressionnante décoration, de splendides cérémonies.



Christ aux quatre évangélistes, Rennes, entre 1823 et 1833, gravure sur bois. (Musée des Arts et Traditions populaires - Paris)

IL Y A 48 ANS, CHATEAUBRIANT, LE 22 OCTOBRE 1941, CINQUANTE OTAGES TOMBAIENT SOUS LES BALLES NAZIS DANS LA CITÉ BRETONNE OÙ ÉTAIENT INTERNÉS DE NOMBREUX PATRIOTES

Châteaubriant : manne d'otages !

Le lendemain, von Stülpnagel, commandant des troupes d'occupation en France, fut pacifique et choisit le « Marseillais » accompagné par leurs camarades d'un camp. L'ordre fut donné de faire fusiller 50 otages.

Au camp de Chosel, les remplaçés nazis français sont regroupés par les soldats allemands. Deux d'entre eux furent internés et envoyés à Paris au Ministère de l'Intérieur. Le ministre Pichon va donner le nom de ceux qui seront torturés à l'ennemi. Parmi ceux-ci, des dirigeants de la C.A.C. comme Charles Michel, Jean-Pierre Timbault, Jean Poumarch, Désiré Grenier, Jules Vercoyrie. Ils ont 27 patriotes. Le berger est Guy Miquel, 17 ans. Son père est le député communiste de 17^e arrondissement de Paris, Guy Miquel qui, dans sa dernière lettre, aura cette pensée : « vous qui restez, soyez dignes de nous, le 27 ou plutôt mort ».

En juin 1940, dès leur arrivée, les allemands installent quatre camps à proximité de la ville et y parquent 45.000 prisonniers de guerre français. Quelques mois plus tard, ces prisonniers seront dirigés sur les camps communistes, syndicalistes, gaullistes aussi, ils gardent la foi en

Pierre Gulgulpi, ancien maire de Cornouault, Marc Bourhis de Treger, Ernie David de Nantes, Eugène Mével, un marin pêcheur de 50 ans. Sa femme, tout comme lui, était internée à Châteaubriant pour distribution de tracts anti-allemands. Elle obtint l'autorisation de lui faire ses adieux sous la surveillance d'un garde. Lorez elle fut Guy Miquel, abattu, être fusillé, elle demanda à prendre sa place, ce qui lui fut refusé.

La Marseillaise... Il est près de 15 heures, le 22 octobre, lorsque les condamnés montent dans les camions blancs qui vont les conduire au supplice. Ils chantent le « Marseillais » accompagnés par leurs camarades du camp, internés dans leurs baraquements.

Fernand Grenier a relaté ces instants tragiques dans son livre « ceux de Châteaubriant (1) ». « Les gendarmes français se tiennent au garde-à-vous, beaucoup pleurent, brisant l'intolérable silence qui enveloppe tout le quartier à commencer, tout à coup le « Marseillais » retentit de nouveau.

Quand le convoi atteint la route, brutalement les portes des baraquements sont ouvertes... malgré la menace du fusil-mitrailleur braqué sur les gendarmes, ils bouillonnent et réagissent par tant de sortissements bouillonnants. C'est le geste vers les barrières pour chanter une dernière fois avec eux qui chantent au supplice.

« 1930. A Châteaubriant, c'est pour de marcher. À la sortie du camp, les soldats allemands ont tiré et entendu. A tous ceux qui s'élèvent sur son chemin, il répondit par des coups de feu. Les gendarmes, ces hommes, admirables... Son émotion est rapidement partagée par toute la population, mise au courant de la porte en porte avec la rapidité de l'éclair par ceux qui, les plus proches du camp, ont entendu l'insupportable « Marseillais ».

L'hommage d'une ville entière « 1930, le soir, on se croise dans les rues de la ville, les hommes pâles, très maigres, les poings serrés, les femmes se regardant sans parler, Châteaubriant tout entier communique avec ceux qui vont mourir.

« 1930. À la sortie de la ville, la carrière de la Sablière. Les fermiers, Naudin, dont la maison garde l'en-

tree, sont enterrés chez eux, portes et volets clos avec des sentinelles prêtes à l'ennemi. Elles appartiennent à un détachement de S.S. spécialement armé d'écarts. Les notables des camions reniflent pour tenter d'écouter les chants et les cris.

« Les trois camions arrivent, le premier descend dans la carrière, le second reste en route, le troisième part de Châteaubriant. Les gendarmes, de cinq mètres en cinq mètres.

« A Douze mètres devant la hauteur d'un peuplier sauplé, l'officier se tient un pistolet d'exécution, de quatre vingt-dix centimètres.

« Les martyrs se sont placés devant les poteaux, les yeux non baissés, ils chantent sous les balles...

Il chantent jusqu'à la dernière minute et crient : « Vive la France, vive la Russie, vive le Parti Communiste. A bas Hitler ! »

« Tenir cri en allemand. « Vous allez voir comment meurt un officier français ». Timbault, le leur lance comme un sergent d'infanterie : « Vive le Parti Communiste allemand ! »

« 1930. Le premier balayé, la tête sur le sol, les yeux fermés, les mains jointes, le corps enroulé dans la balle de chaque côté.

« 1930. La deuxième fusillée, la tête sur le sol, les yeux fermés, les mains jointes, le corps enroulé dans la balle de chaque côté.

« 1930. Le troisième fusillé, la tête sur le sol, les yeux fermés, les mains jointes, le corps enroulé dans la balle de chaque côté.

« 1930. Le quatrième fusillé, la tête sur le sol, les yeux fermés, les mains jointes, le corps enroulé dans la balle de chaque côté.

« 1930. Le cinquième fusillé, la tête sur le sol, les yeux fermés, les mains jointes, le corps enroulé dans la balle de chaque côté.



Sur cette photo de prisonniers du camp de Chosel à Châteaubriant, on reconnaît nos compatriotes Jean POUJ-MARCH (le 3^e debout en partant de la gauche) et Eugène HENAFF (au centre occupant le 5^e rang).

Stalag d'Allemagne. Un seul camp va subsister, celui de Chosel à la sortie de la ville. En mars 1941, ce camp abritera des « bobemias » rafles sur les routes ainsi que des trafiquants du « marché noir ».

En France, les Français et les Partisans multiplient leurs actions. Le 20 octobre, 4 FTPC abattent à Nantes un officier allemand, le lieutenant-colonel Holz.

Pour vos réceptions, mariages, réunions de familles, départs en retraite, assemblées diverses, banquets

LA FRAMBOISINE

Cocktail - Lunch Buffet
campagnard

Renseignez-vous, demandez un devis, Téléphonez

La Framboisine - 33, rue de la Folie
95100 ARGENTEUIL
Tél. 34.10.71.71

G. THOS et Fils

Agée officielle Mercedes BENZ

RESTAURATION COMPLETE DE VOITURES ANCIENNES

12, rue Palouzie
93400 SAINT-OUEN
Tél. 42.54.45.54
42.54.30.77

LA PASSION DU BEAU TRAVAIL
SOIN ARTISANAL et MOYENS INDUSTRIELS

Brasserie-Restaurant des Bretons à Paris

AUX TONNEAUX DE GRENELLE

132, boulevard de Grenelle (15^e)
Métro : La Motte-Picquet - Tél. 45.75.32.08

AU PIED DE LA TOUR MONTPARNASSE

Le Restaurant des Bretons A LA VILLE DE MORLAX

19, rue du Départ (14^e)
Ouvert tous les jours (9 h - 22 h)
Tél. 43.22.43.06

Nouvelle direction : M. et Mme COLLEVEN

(1) « Ceux de Châteaubriant » par Fernand Grenier, paru aux Editions Bouquie en 1961

PORCHERIES DE SAINT-MÉLOIR : LE COMBAT DES ANTI-COCHONS...

A St-Méloir-des-Orches, les porcheriers se heurtent à cette extension des SIVOM, qui connaît l'opposition à cette extension. Ce projet est une catastrophe, explique Michel Gagnier, président de l'association. Une épave trop grosse pour la région qui a déjà trop de porcs...

TRÉVIEREN - UN TOURNESOL GEANT

M. et Mme André Revault à Bel-Au, ont pu voir passer un tournesol arboré de fleurs d'un mètre de haut. C'est un tournesol géant qui a été cultivé dans la commune.

RENNES : LA VOLIÈRE DU CAMPUS A ÉTÉ FRACTURÉE

Une mauvaise surprise attendait les chercheurs de la volière de Rennes. Les oiseaux ont été fracturés par un objet métallique qui a traversé la volière.

RENNES : LE FORCENÉ CHARGE LES POLICIERS UN COUTEAU À LA MAIN

Sans vouloir évoquer le crime et si, il s'agit d'un affaire qui a été traitée par la justice. Appel est fait aux services de police. On tente de dialoguer à travers la porte et à la moment les deux parties par la fenêtre un coup de sang et de la fureur de l'impuissance. Un jeune chômeur de 21 ans est blessé par un ami, mais ce dernier ne peut plus le garder. C'est ce qui a déclenché le drame, avec menace de suicide.

LE CANAL D'ILLE-ET-RANCE FERME ENTRE DINAN ET RENNES

Alors qu'un semestre les pêcheurs, en particulier les Anglais, sont encore nombreux à fréquenter les canaux bretons, des restrictions importantes ont été prises. Les conditions nécessaires à la navigation ne sont plus assurées.

ILLE-ET-VILAINE

VISITE DE DEUX AUTORITÉS DU VIEUX ILLE-ET-VILAINE

Dans le cadre de la coopération entre l'Ille-et-Vilaine et la région de Massé, le délégué à l'accueil des autorités italiennes M. Mammano, directeur du Centre de Bandolera, et M. Tiberio Tognoli, gouverneur de la région de Massé, ont visité la route pédestre de Massé.

UNE BOURSE MARCEL SIMON

Un après le premier séminaire de la région de Massé, le directeur de la Bourse de Rennes, l'Institut national de la Santé et de la Recherche médicale de Paris, a créé une bourse Marcel Simon.

RENNES : UN TRAIN SPÉCIAL COURRIER A ÉTÉ LEVÉ

À la suite de la mise en place du TGV Atlantique en Bretagne, la Poste va affréter un train de nuit qui sera utilisé pour le courrier. Les liaisons ferroviaires nocturnes ont été supprimées.

ST-MALO : UN SERPENT DANS LA RUE...

Une rencontre insolite et un peu inquiétante a été faite avec le Houssaye. Un serpent était en proie à un homme qui a été blessé. Les policiers ont été appelés.

ST-MALO : UN SERPENT DANS LA RUE...

Une rencontre insolite et un peu inquiétante a été faite avec le Houssaye. Un serpent était en proie à un homme qui a été blessé. Les policiers ont été appelés.

LE PAYS BRETON

« L'ÈRE DU TEMPS » : 2 ANS DE PRISON POUR ESCROQUERIE

Créée en juillet 1987, « L'ère du temps » est une société de services de conseil. Aux côtés de clients prestigieux, elle a escroqué des millions de francs.

SAINT-MALO : 1 500 F D'AMENDE POUR DE LA DROGUE

Le tribunal de Grande Instance de St-Malo a condamné à 1 500 F d'amende pour usage illicite de stupéfiants, un touriste néerlandais qui a été arrêté à la gare.

ST-AUBIN-D'AUBIGNÉ : QUATRE MAIRES CAMBRIOLÉS DANS LE CANTON

Les maires de Melesse, Saint-Aubin-d'Aubigné, St-Médard-sur-Ille et Chevaigne ont été cambriolés. Les voleurs ont trouvé environ 2 000 francs.

BATTU SAUVAGE EN FORÊT DE PAIMPONT : LE MAÏS A ÉTÉ SACRAGÉ PAR DES CERFS

Le cerf est considéré dans le défilé nord de la commune de Paimpont. Les cerfs ont mangé le maïs qui a été planté dans le champ.

RENNES : UN SERPENT DANS LA RUE...

Une rencontre insolite et un peu inquiétante a été faite avec le Houssaye. Un serpent était en proie à un homme qui a été blessé. Les policiers ont été appelés.

LE PAYS BRETON

INCENDIES 1 500 hectares de forêt détruits

Le commandant Tardieu, directeur des services départementaux de lutte contre les incendies, a dressé un bilan très sombre. 1 500 hectares de forêt ont été détruits.

SÈCHERESSE 1 milliard de dégâts dans le Morbihan

Une première estimation des dégâts de la sécheresse en Bretagne fait état de 1 milliard de dégâts dans le Morbihan.

27 MORTS SUR NOS ROUTES CET ÉTÉ

Seize en août, onze en juillet, et six en juin, ce sont les chiffres qui ont été enregistrés sur nos routes.

SABLE MEURTRIÈRE

Essais pour une étude de sable, alors qu'il était occupé à l'essai en vue de la construction d'un pont.

DÉCAPITÉ PAR UN TRAIN

Un voyageur, Jean-Louis Arnaud, a été décapité par un train à Rennes.

900 PORCS ASPHYXIÉS

À Auray, 900 porcs ont été asphyxiés à cause d'un problème de ventilation dans les porcs.

Commission d'urbanisme commercial

Cinq dossiers retenus pour être étudiés par la commission d'urbanisme commercial.

LE BÉBÉ TOMBE DU 3^E ÉTAGE : INDÉMNE

Un bébé de 18 mois est tombé du 3^e étage d'un appartement à Auray.

REDESSEMENTS JUDICIAIRES

Barreau Service Information, Barreau Quelen, Barreau de Lorient. Les tribunaux judiciaires ont été redésignés.

MORBIHAN

DEUX RETRAITÉS TUES À SARZEAU

M. et Mme Gollard, respectivement âgés de 63 et 69 ans, ont été tués dans un accident de voiture à Sarzeau.

ÉCRASÉ PAR UN TRACTOPÈLE

Le matin, vers 11 h 45, M. Paul Puzos, 34 ans, a été écrasé par un tractopèle à Sarzeau.

102 ANS !

Actrice renommée, M. Fernand Oudin, qui a 102 ans, a été célébré à Sarzeau.

Notaire "suspensé" à La Roche-Bernard

Le notaire de La Roche-Bernard, M. Jean-Marie Le Gall, a été suspendu de ses fonctions.

ALCOOTEST : 935 CONTRÔLES EN JUIN

Dans le cadre de la campagne de lutte contre l'alcoolisme, 935 contrôles ont été effectués en juin.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA MESK - M

À Auray, 900 porcs ont été asphyxiés à cause d'un problème de ventilation dans les porcs.

SAINT-LOUIS

Un bébé de 18 mois est tombé du 3^e étage d'un appartement à Auray.

RENNES : UN SERPENT DANS LA RUE...

Une rencontre insolite et un peu inquiétante a été faite avec le Houssaye. Un serpent était en proie à un homme qui a été blessé. Les policiers ont été appelés.

REDESSEMENTS JUDICIAIRES

Barreau Service Information, Barreau Quelen, Barreau de Lorient. Les tribunaux judiciaires ont été redésignés.

PAGE 17

BOULES BRETONNES Le Morbihan Champion de l'Ouest

Quatrième année de la Coupe de France de Boules Bretonnes, organisée par le Morbihan. Le Morbihan a remporté la Coupe de France.

160 SANS PERMIS DE CONDUIRE

Acteur renommé, M. Fernand Oudin, qui a 160 ans, a été célébré à Sarzeau.

Notaire "suspensé" à La Roche-Bernard

Le notaire de La Roche-Bernard, M. Jean-Marie Le Gall, a été suspendu de ses fonctions.

ALCOOTEST : 935 CONTRÔLES EN JUIN

Dans le cadre de la campagne de lutte contre l'alcoolisme, 935 contrôles ont été effectués en juin.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA MESK - M

À Auray, 900 porcs ont été asphyxiés à cause d'un problème de ventilation dans les porcs.

SAINT-LOUIS

Un bébé de 18 mois est tombé du 3^e étage d'un appartement à Auray.

RENNES : UN SERPENT DANS LA RUE...

Une rencontre insolite et un peu inquiétante a été faite avec le Houssaye. Un serpent était en proie à un homme qui a été blessé. Les policiers ont été appelés.

REDESSEMENTS JUDICIAIRES

Barreau Service Information, Barreau Quelen, Barreau de Lorient. Les tribunaux judiciaires ont été redésignés.

PORCHERIES DE SAINT-MÉLOIR : LE COMBAT DES ANTI-COCHONS...

A St-Méloir-des-Orches, les porcheriers se heurtent à cette extension des SIVOM, qui connaît l'opposition à cette extension. Ce projet est une catastrophe, explique Michel Gagnier, président de l'association. Une épave trop grosse pour la région qui a déjà trop de porcs...

TRÉVIEREN - UN TOURNESOL GEANT

M. et Mme André Revault à Bel-Au, ont pu voir passer un tournesol arboré de fleurs d'un mètre de haut. C'est un tournesol géant qui a été cultivé dans la commune.

RENNES : LA VOLIÈRE DU CAMPUS A ÉTÉ FRACTURÉE

Une mauvaise surprise attendait les chercheurs de la volière de Rennes. Les oiseaux ont été fracturés par un objet métallique qui a traversé la volière.

RENNES : LE FORCENÉ CHARGE LES POLICIERS UN COUTEAU À LA MAIN

Sans vouloir évoquer le crime et si, il s'agit d'un affaire qui a été traitée par la justice. Appel est fait aux services de police. On tente de dialoguer à travers la porte et à la moment les deux parties par la fenêtre un coup de sang et de la fureur de l'impuissance. Un jeune chômeur de 21 ans est blessé par un ami, mais ce dernier ne peut plus le garder. C'est ce qui a déclenché le drame, avec menace de suicide.

LE CANAL D'ILLE-ET-RANCE FERME ENTRE DINAN ET RENNES

Alors qu'un semestre les pêcheurs, en particulier les Anglais, sont encore nombreux à fréquenter les canaux bretons, des restrictions importantes ont été prises. Les conditions nécessaires à la navigation ne sont plus assurées.

LE PAYS BRETON

« L'ÈRE DU TEMPS » : 2 ANS DE PRISON POUR ESCROQUERIE

Créée en juillet 1987, « L'ère du temps » est une société de services de conseil. Aux côtés de clients prestigieux, elle a escroqué des millions de francs.

SAINT-MALO : 1 500 F D'AMENDE POUR DE LA DROGUE

Le tribunal de Grande Instance de St-Malo a condamné à 1 500 F d'amende pour usage illicite de stupéfiants, un touriste néerlandais qui a été arrêté à la gare.

ST-AUBIN-D'AUBIGNÉ : QUATRE MAIRES CAMBRIOLÉS DANS LE CANTON

Les maires de Melesse, Saint-Aubin-d'Aubigné, St-Médard-sur-Ille et Chevaigne ont été cambriolés. Les voleurs ont trouvé environ 2 000 francs.

BATTU SAUVAGE EN FORÊT DE PAIMPONT : LE MAÏS A ÉTÉ SACRAGÉ PAR DES CERFS

Le cerf est considéré dans le défilé nord de la commune de Paimpont. Les cerfs ont mangé le maïs qui a été planté dans le champ.

RENNES : UN SERPENT DANS LA RUE...

Une rencontre insolite et un peu inquiétante a été faite avec le Houssaye. Un serpent était en proie à un homme qui a été blessé. Les policiers ont été appelés.

LE PAYS BRETON

INCENDIES 1 500 hectares de forêt détruits

Le commandant Tardieu, directeur des services départementaux de lutte contre les incendies, a dressé un bilan très sombre. 1 500 hectares de forêt ont été détruits.

SÈCHERESSE 1 milliard de dégâts dans le Morbihan

Une première estimation des dégâts de la sécheresse en Bretagne fait état de 1 milliard de dégâts dans le Morbihan.

27 MORTS SUR NOS ROUTES CET ÉTÉ

Seize en août, onze en juillet, et six en juin, ce sont les chiffres qui ont été enregistrés sur nos routes.

SABLE MEURTRIÈRE

Essais pour une étude de sable, alors qu'il était occupé à l'essai en vue de la construction d'un pont.

DÉCAPITÉ PAR UN TRAIN

Un voyageur, Jean-Louis Arnaud, a été décapité par un train à Rennes.

900 PORCS ASPHYXIÉS

À Auray, 900 porcs ont été asphyxiés à cause d'un problème de ventilation dans les porcs.

Commission d'urbanisme commercial

Cinq dossiers retenus pour être étudiés par la commission d'urbanisme commercial.

LE BÉBÉ TOMBE DU 3^E ÉTAGE : INDÉMNE

Un bébé de 18 mois est tombé du 3^e étage d'un appartement à Auray.

REDESSEMENTS JUDICIAIRES

Barreau Service Information, Barreau Quelen, Barreau de Lorient. Les tribunaux judiciaires ont été redésignés.

LE PAYS BRETON

INCENDIES 1 500 hectares de forêt détruits

Le commandant Tardieu, directeur des services départementaux de lutte contre les incendies, a dressé un bilan très sombre. 1 500 hectares de forêt ont été détruits.

SÈCHERESSE 1 milliard de dégâts dans le Morbihan

Une première estimation des dégâts de la sécheresse en Bretagne fait état de 1 milliard de dégâts dans le Morbihan.

27 MORTS SUR NOS ROUTES CET ÉTÉ

Seize en août, onze en juillet, et six en juin, ce sont les chiffres qui ont été enregistrés sur nos routes.

SABLE MEURTRIÈRE

Essais pour une étude de sable, alors qu'il était occupé à l'essai en vue de la construction d'un pont.

DÉCAPITÉ PAR UN TRAIN

Un voyageur, Jean-Louis Arnaud, a été décapité par un train à Rennes.

900 PORCS ASPHYXIÉS

À Auray, 900 porcs ont été asphyxiés à cause d'un problème de ventilation dans les porcs.

Commission d'urbanisme commercial

Cinq dossiers retenus pour être étudiés par la commission d'urbanisme commercial.

LE BÉBÉ TOMBE DU 3^E ÉTAGE : INDÉMNE

Un bébé de 18 mois est tombé du 3^e étage d'un appartement à Auray.

REDESSEMENTS JUDICIAIRES

Barreau Service Information, Barreau Quelen, Barreau de Lorient. Les tribunaux judiciaires ont été redésignés.

MORBIHAN

DEUX RETRAITÉS TUES À SARZEAU

M. et Mme Gollard, respectivement âgés de 63 et 69 ans, ont été tués dans un accident de voiture à Sarzeau.

ÉCRASÉ PAR UN TRACTOPÈLE

Le matin, vers 11 h 45, M. Paul Puzos, 34 ans, a été écrasé par un tractopèle à Sarzeau.

102 ANS !

Actrice renommée, M. Fernand Oudin, qui a 102 ans, a été célébré à Sarzeau.

Notaire "suspensé" à La Roche-Bernard

Le notaire de La Roche-Bernard, M. Jean-Marie Le Gall, a été suspendu de ses fonctions.

ALCOOTEST : 935 CONTRÔLES EN JUIN

Dans le cadre de la campagne de lutte contre l'alcoolisme, 935 contrôles ont été effectués en juin.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA MESK - M

À Auray, 900 porcs ont été asphyxiés à cause d'un problème de ventilation dans les porcs.

SAINT-LOUIS

Un bébé de 18 mois est tombé du 3^e étage d'un appartement à Auray.

RENNES : UN SERPENT DANS LA RUE...

Une rencontre insolite et un peu inquiétante a été faite avec le Houssaye. Un serpent était en proie à un homme qui a été blessé. Les policiers ont été appelés.

REDESSEMENTS JUDICIAIRES

Barreau Service Information, Barreau Quelen, Barreau de Lorient. Les tribunaux judiciaires ont été redésignés.

PAGE 17

BOULES BRETONNES Le Morbihan Champion de l'Ouest

Quatrième année de la Coupe de France de Boules Bretonnes, organisée par le Morbihan. Le Morbihan a remporté la Coupe de France.

160 SANS PERMIS DE CONDUIRE

Acteur renommé, M. Fernand Oudin, qui a 160 ans, a été célébré à Sarzeau.

Notaire "suspensé" à La Roche-Bernard

Le notaire de La Roche-Bernard, M. Jean-Marie Le Gall, a été suspendu de ses fonctions.

ALCOOTEST : 935 CONTRÔLES EN JUIN

Dans le cadre de la campagne de lutte contre l'alcoolisme, 935 contrôles ont été effectués en juin.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA MESK - M

À Auray, 900 porcs ont été asphyxiés à cause d'un problème de ventilation dans les porcs.

SAINT-LOUIS

Un bébé de 18 mois est tombé du 3^e étage d'un appartement à Auray.

RENNES : UN SERPENT DANS LA RUE...

Une rencontre insolite et un peu inquiétante a été faite avec le Houssaye. Un serpent était en proie à un homme qui a été blessé. Les policiers ont été appelés.

REDESSEMENTS JUDICIAIRES

Barreau Service Information, Barreau Quelen, Barreau de Lorient. Les tribunaux judiciaires ont été redésignés.

LA BRETAGNE ET LA TRAITE DES NOIRS

Une chronique de Jean MOREAU

II. - SIÈCLE DES LUMIÈRES ET FONDS DE CALE OBSCURS

En 1685, Louis XIV révoque l'Edit de Nantes et dans le même mouvement met un terme aux privilèges de la Compagnie du Sénégal, seule à organiser la traite depuis le Cap de Bonne-Espérance jusqu'au Cap Blanc, sur une longueur de côtes de quinze cent lieues. Le roi Soleil ou plus précisément son ministre Colbert coupe le gâteau en deux parts inégales et réserve la plus grosse à la nouvelle Compagnie, celle de Guinée, qui aura la haute main sur toute la zone méridionale de l'Afrique.

Mais la France n'est point seule à chasser le Noir et mieux vaut pour le bénéficiaire et la tranquillité de chaque nation organiser un marché commun de l'esclave, et comme l'Espagne, hier notre grande rivale dans les Caraïbes, nous est désormais tombée dans les bras, ce sera, le 27 août 1701, un Traité (Assiento) «entre les deux roys, catholique et très chrétien», et au passage, remarquons, orthographe volontaire ou non, c'est le dit traité qui est «catholique et chrétien».

La Compagnie de Guinée est habilitée à introduire pendant dix ans 48000 nègres pièces d'Inde dans les îles d'Amérique et comme il ne faut point qu'il y ait tromperie sur la marchandise livrée aux planteurs, interdiction est faite de s'emparer des indigènes de Minas et du Cap Vert, à la constitution trop faible pour supporter les durs travaux qui les attendent.

Le roi étend sa protection à ce commerce, à l'occasion avec ses flottes armées, et en contrepartie fixe les droits d'entrée et de sortie qui lui reviennent «pour chaque Nègre pièce d'Inde dans la mesure ordinaire». Ces droits seront de 33 écus et un tiers d'écu, et, prévoyante, Sa Majesté envisage le temps de guerre où la transhumance est perturbée, et bon prince abaisse le quota à trois mille pièces d'Inde, pas une de moins, dont il faudra lui payer les droits, qu'elles aient ou non franchi l'Atlantique.

Rien n'est laissé au hasard, et entre autres articles du Traité Sa Majesté précise que «si quelques-uns des dits nègres viennent à mourir avant d'être vendus», la Compagnie «sera obligée de lui en payer les droits».

Au fur et à mesure que la Traite prendra de l'ampleur dans ce siècle qui fut celui des Lumières mais aussi celui des fonds de cale obscurs, les rivalités entre les armateurs se feront plus vives, et dernier acte de cette lutte d'influence ce sera la création éphémère de l'Association du Commerce Maritime, avec Nantes pour port d'attache. Elle avait reçu, le 3 avril 1767, l'aval de Louis-Marie de Bourbon, duc de Penthièvre, amiral de France, lequel, avec pareils nom et titre, ne se mouchait pas du coude. Ce ne fut pas suffisant et le 7 février de l'année suivante l'acte constitutif fut cassé par un arrêt du duc de Choiseul-Praslin.

Quoiqu'il en soit, sa lecture est édifiante, nous donne un aperçu des sommes considérables mises en jeu pour l'organisation de la Traite. Le capital investi était de l'ordre de 4000000 de

livres, divisé en 8000 actions, et pour mieux fixer les esprits disons que ces fonds représentaient vingt fois les revenus pourtant princiers de Charles-Eutrope de la Laurencie, évêque de Nantes à la veille de 1789.

PRISONNIER A LISBONNE

La rentabilité du commerce maritime était telle que la perte d'un navire n'était pas en mesure de troubler la quiétude des actionnaires, et d'ailleurs un orfèvre en la matière, Beaumarchais, l'auteur de «Figaro», qui avait alimenté en armes les indépendantistes américains, ne s'en était-il pas vanté quelques années plus tôt. Et à la bourse des valeurs, la cote des esclaves noirs n'était pas moins bonne que celle des fusils.

De tous ceux qui tiraient peu ou prou un profit de la Traite, les capitaines de navires étaient seuls à courir parfois un danger, mais compte tenu de la nature de leur trafic, nous n'irons pas jusqu'à les plaindre. Mettons de côté les naufrages pendant les tempêtes, et à ce sujet il était prudent de ne point fréquenter la zone des Caraïbes, de juillet à septembre, époque des ouragans, un mot, entre parenthèses, d'origine locale. Parlons plutôt des avatars de la traite elle-même, alors que les capitaines palabraient avec les routeurs africains pour compléter leur habituelle cargaison de 4 à 500 nègres.

L'aventure de l'officier de marine Ruellan de La Villaberno mérite d'être contée. Parti de Nantes le 10 mars 1774 à bord du «St-Jean-Baptiste» avec 20 hommes d'équipage, il arrive en juin près des côtes africaines de Corée. Un chef local envoie une pirogue et un message et lui offre l'hospitalité dans sa tribu. Il lui promet des captifs, et aussi de la cire, de l'ivoire et des vivres en abondance. Cette communauté noire est à l'abri des animaux féroces derrière de hautes palissades en bois, et vit avec elle trois ou quatre blancs mariés à des femmes du pays ainsi qu'un missionnaire dont on ne dit point s'il s'émeut d'un tel trafic. (Arch. départ. C738).

La vente d'une douzaine de captifs, des Noirs faits prisonniers à la suite de guerres entre tribus, que la Traite sinon suscite du moins entretient. Et puis voici qu'en septembre, le 26, cinq bâtiments portugais avec 200 hommes d'équipage et 60 pièces d'artillerie mouillent près du

modeste St-Jean-Baptiste. Le capitaine ainsi que ses hommes sont invités sur l'un des bateaux portugais, et sans autre forme de procès retenus prisonniers, puis emmenés à l'île du Bois-seau, et en juin de l'année suivante conduits à Lisbonne, enfermés dans un cachot avec pour pitance quotidienne une demi-livre de pain ou une demi-écuelle de fayots ou de fèves cuites à l'eau.

Le régime sévère s'améliorera quelque peu quand le consul français de Lisbonne, sera, par un canal obscure, alerté, et grâce à un négociant français, Rovin, établi dans la capitale portugaise, Ruellan de la Villaberno sera rapatrié en Bretagne, à Saint-Brieuc, en mars 1776. Deux ans se seront écoulés depuis son départ de Nantes, agrémentés de 18 mois de cellule sombre, mais pour malheureux que fut son sort il était sans comparaison avec celui des Noirs, que pour une fois il n'avait pas convoyés vers les Amériques.

LA DANSE DES ESCLAVES

Les capitaines des navires étaient en général partie prenante dans le négoce des esclaves noirs, et foncièrement n'avaient aucun intérêt à ce que la marchandise humaine qui leur était confiée se détériore. Mais d'un autre côté, ils avaient à se prémunir des révoltes (1), et il y en eut, d'où la nécessité (de leur point de vue) de restreindre leur liberté, de les enchaîner à fond de cale ou ils respiraient un air confiné qui avait pour effet d'altérer leur santé. Certes, on les conduisait de temps à autres par groupes sur le pont pour que leurs poumons se revivifient au vent du large, mais ce passage subit à la clarté violente, cet éblouissement éphémère n'était-il pas de nature à rendre leur séjour dans les abysses du bateau encore plus intolérable.

Alors pour leur donner une gaieté factice, on ne ménageait pas la ration d'eau-de-vie pendant les moments de détresse. Un homme, plus ingénieux que d'autres, ou plus sadique, un certain Lejeune (Arc. Départ. C 738), recommandait d'avoir sur le navire un homme sachant manier l'archet afin qu'au son du violon les Noirs puissent danser, mais il n'est pas révéler si pendant ces moments de réjouissances on désenclavait les esclaves pour que leur pied fut plus léger.

Jean MOREAU.

(1) Le navire négrier «La Véronique», appartenant à M. Dobrée, fut brûlé par les Noirs. Malheureusement le dossier relatif ce événement et répertorié sous la cote 2-A 10 a disparu des Archives municipales de Nantes.

TRAITE FAIT ENTRE LES DEUX ROYS, CATHOLIQUE ET TRES-CHRÉTIEN, AVEC LA COMPAGNIE ROYALE DE GUINÉE ETABLIE EN FRANCE; CONCERNANT

L'INTRODUCTION DES NEGRES DANS L'AMÉRIQUE, pendant le temps de dix années, qui commenceront le premier jour de May prochain mil sept cent deux, & finiront à un pareil jour de l'année mil sept cent douze.



TOPONYMIE ET GEOGRAPHIE

HISTOIRE DE BRETAGNE

Par Jean-Marie Ploneïs, Docteur ès-Lettres

LE MONDE VÉGÉTAL : DES CERISES ET DES NÉFLES !

Si le merisier (= le cerisier sauvage) est un arbre commun de nos régions, le cerisier n'est pas, pour autant, un arbre fruitier très répandu en Bretagne et, cependant, notre lexique désignant les diverses variétés de cerises est assez riche avec : «babiole» et «babuenn», du français «babiole» ou variantes (ces mots seraient d'origine onomatopéique), «kignez» du français «guigne», le renforcement de la consonne initiale («g/-k-») pouvant s'expliquer par l'attraction de «kerez» (cf. le latin «ceresia» du grec «keraso»), le seul terme désignant les cerises qui ait notablement marqué notre toponymie.

KEREZ = CERISES

A Kérez (= La Cerisaie) qui se montre seul comme nom de hameau à Pabu et Plouec (22), Quimperlé (29) ajoutons les variantes graphiques Kérés à Kermaria-Sulard et Langoat (22), Elliant et Plougouvelin (29), Pluvigner (56); Kéresse à Pomerit-Jaudy (22), Saint-Gerand (56); Kéris à Plunéret (56) ou, encore, Quiris à Surzur (56).

Le singulier «kerezenn» que nous traduirons par Le Cerisier est diversement orthographié ce qui nous donne : Kérez-ean à Trévéneuc (29); Kérez-an à Ploumoguier (29); Kérez-ean à Saint-Pol-de-Léon (29); Kéris-an à Plémeil (56); Kéris-an à Plunéret (56) voire (?); Kérés-on à Plouzané (29). Ces divers singuliers ont peut-être ajouté le composé Ker-guéris-en (= le hameau du...) à Plourin-Ploudalmezeau (29) et la variante Ker-guéris-en à Kergist-Moëlou (22) où le «-r-» a donné «-l-». A l'opposé du singulier, nous avons le pluriel en «-ou-» dans Kérez-ou (= les cerisiers) à Ples-tin-les-Grèves et Trévèreac (22) et sa variante vannetaise dans le composé Ker-guéris-au (= le hameau aux...) à Meslan (56).

Plus répandus sont les dérivés en «-eg/-og» (du celtique «-akon) et en «-et» (ou variantes) du latin «-etum» qui désignent «le lieu où il y a...» et que nous traduirons par La Cerisaie, ainsi :

a) Kérez-ec à Plouarzel (29), Kérez-oc/Kéris-oc à Plouguerneu (29); Kéris-ec à Loctudy (29), la forme mutée Guéris-ec se montrant à Berric, Bubby et Melrand (56).

b) Kéris-it à Châteauneuf-du-Faou, Daoulas et Goulien (29); Kéris-it au Cloître-Pleyben, à Pleyben, Guimper et Bric (29); Kéris-ot à Pléguien et Pomerit-Jaudy (22); Kéris-ouet à Guidel, Malignac et Plescop (56), la forme mutée Guéris-ouët se retrouvant à Naizin et Pont-Scorff (56); Kéris-out à Camlez, Louannec, Penvenan, Ploumilliau (22) et Plouigneau (29) avec une variante mutée Guéris-out à Guisriff (56) qui, au XV^e, s'écrivait Querez-ot; Keriz-uit à Theix (56).

En toponymie «La Cerisaie» peut aussi être rendue par la préfixation de «Ker-» (= hameau) à «kerez» dont la consonne initiale va subir un affaiblissement, ce qui nous donne : Kerguéris à Concarneau et Ploudalmezeau (29); Ker-guéris à Leuhan (29); Ker-guéris à Calan, Moustoir'ac, Muzillac et Plumelin (56); Ker-guérisse à Pont-Scorff (56); Ker-quiris à Brech et Locquetas (56). Dans le Finistère, à Melgven, nous avons le village de Kerguérez-it qui, s'il ne s'agit du hameau de M. Kérésit) serait le «hameau de la cerisaie».

Au Nord-Est de Pluvigner où nous avons le hameau de Kérés, nous avons aussi, un peu plus loin, le hameau de Pen-quiris (= le bout de la cerisaie).

Nous pourrions expliquer cette relative importance de «kerez» dans la toponymie de Basse-Bretagne par le fait qu'en breton, on ne fait guère la différence entre le merisier (un cerisier sauvage), arbre fort commun dans nos régions, et le cerisier, l'arbre greffé, que l'on ne rencontre qu'assez rarement.

MESPER = NEFLIERS/NEFLES

Comme le vieux français «meslé/mesplé» que nous rappellent les Mesiaie, Meslais ou Meslié(e) de Haute Bretagne, le breton «mesper» remonte au latin «mespilum» (du grec «mespilon»), l'attraction de «per» (= poires) ayant favorisé l'évolution de la syllabe finale.

Aujourd'hui, pratiquement tombé dans l'oubli, le néflier (son fruit n'est mangeable que blet) a laissé quelques traces dans la toponymie bretonne; «mesper» apparaît ainsi comme déterminant dans Coat-Mesper (= le bois aux néfles) à Plouédern (29). A Gouelin (22), on relève le singulier Mespér-en(n) (= le néflier) qui se montre aussi dans le composé Ker-vesper-en(n) à Lannéanou (29). Avec le suffixe «-it» (du latin «-etum») nous avons Mespér-it à Goulien et Plözvet (29); si dans Mespér-leuc'h le suffixe est une variante de «-leh» (= lieu) ceci ferait de ce hameau de Plouhennec (29) «le lieu aux néfles». On peut encore signaler la forme mutée, au diminutif, de «mesper» dans Vespér-ic à Tréduder (22).

Si les néfles ne sont guère appréciées (l'expression «Des néfles!» étant fortement négative) il semble qu'autrefois, dans certaines régions, la rotture tallait son «penn-baz» (= gourdin) dans le néflier, c'est du moins ce que l'on apprend à la lecture du roman de Renart qui parle d'un «baston de néflier bien fet» ou de Voltaire selon qui «les bourgeois des villes de Flandre jouissaient du droit de prouver leurs prétentions avec la masse de mesplier» (= néflier)...

Composé et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE - 32, boulevard Laënnec - Rennes

Commission paritaire n° 52 045